

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Ярославский государственный университет им. П.Г. Демидова

Кафедра иностранных языков гуманитарных факультетов

УТВЕРЖДАЮ

Директор института иностранных языков



Н.Н. Касаткина

14 апреля 2021 г.

Рабочая программа дисциплины
«Иностранный язык»

Направление подготовки
38.06.01 Экономика

Направленность (профиль)
«Бухгалтерский учет, статистика»

Форма обучения очная

Год приема 2021

Программа одобрена
на заседании кафедры иностранных языков гуманитарных факультетов

от «14» апреля 2021 года, протокол № 8

Ярославль

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является формирование у аспирантов необходимого для сдачи кандидатского экзамена уровня знаний, умений и навыков в области чтения, говорения, аудирования, перевода, аннотирования, реферирования и письма.

Окончившие курс обучения по данной дисциплине должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в научной сфере устного и письменного общения.

2. Место дисциплины в структуре программы аспирантуры

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части Блока 1. Изучение данной дисциплины предполагает наличие у аспирантов базовых знаний и навыков по иностранному языку, полученных ими при обучении по программам бакалаврита, магистратуры или специалитета.

Данная дисциплина направлена на подготовку к сдаче кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык».

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине – знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения программы аспирантуры, и критерии их оценивания

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Универсальные компетенции:

- готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4);

| Код компетенции | Планируемые результаты обучения | Критерии оценивания результатов обучения | | |
|-----------------|--|--|---|--|
| | | Пороговый уровень | Продвинутый уровень | Высокий уровень |
| УК-4 | ЗНАТЬ: методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке | Неполные знания методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке | Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке | Сформированные и систематические знания методов и технологий научной коммуникации на иностранном языке |

| | | | | |
|--|---|---|---|--|
| | <p>ЗНАТЬ: стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке</p> | <p>Неполные знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке</p> | <p>Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке</p> | <p>Сформированные систематические знания стилистических особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке</p> |
| | <p>УМЕТЬ: следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке</p> | <p>Частично освоенное умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке</p> | <p>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке</p> | <p>Успешное и систематическое умение следовать основным нормам, принятым в научном общении на иностранном языке</p> |
| | <p>ВЛАДЕТЬ: навыками анализа научных текстов на иностранном языке</p> | <p>Фрагментарное применение навыков анализа научных текстов на иностранном языке</p> | <p>В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение навыков анализа научных текстов на иностранном языке</p> | <p>Успешное и систематическое применение навыков анализа научных текстов на иностранном языке</p> |
| | <p>ВЛАДЕТЬ: различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на иностранном языке</p> | <p>Фрагментарное применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на иностранном языке</p> | <p>В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на иностранном языке</p> | <p>Успешное и систематическое применение различных методов, технологий и типов коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на иностранном языке</p> |

4. Объем, структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 акад. часов

| № п/п | Темы (разделы) дисциплины, их содержание | Семестр | Виды учебных занятий и их трудоемкость (в академических часах) | | | | | Формы текущего контроля успеваемости Форма промежуточной аттестации |
|-------|---|------------|--|--------------|--------------|--------------|------------------------|---|
| | | | лекции | практические | лабораторные | консультации | самостоятельная работа | |
| 1 | Виды речевой коммуникации | 1 | | | | | | |
| 1.1 | <i>Говорение.</i> | | | 6 | | | 18 | Беседа по теме научной работы аспиранта |
| 1.2 | <i>Аудирование.</i> | | | 4 | | | 10 | Изложение |
| 1.3 | <i>Чтение.</i> | | | 8 | | | 50 | Выборочный перевод прочитанной аспирантом научной литературы по специальности |
| 1.4 | <i>Письмо.</i> | | | 4 | | | 10 | Написание резюме по содержанию прочитанного |
| 2 | Языковой материал | 1 | | | | | | |
| 2.1 | <i>Виды речевых действий и приемы ведения общения</i> | | | 2 | | | | Беседа по теме научной работы аспиранта |
| 2.2 | <i>Фонетика</i> | | | 2 | | | | Фонетические навыки проверяются в процессе устной беседы с аспирантом |
| 2.3 | <i>Лексика</i> | | | 4 | | | 10 | Словарь по прочитанной научной литературе |
| 2.4 | <i>Грамматика</i> | | | 6 | | | 10 | Анализ грамматических конструкций прочитанного текста |
| | | 1 | | | | | | Кандидатский экзамен |
| | Всего | 144 | | 36 | | | 108 | |

4.1 Содержание разделов дисциплины:

1. Виды речевой коммуникации

1.1. Говорение. Аспирант должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

1.2. Аудирование. Аспирант должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

1.3. Чтение. Аспирант должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Владеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

1.4. Письмо. Аспирант должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

2. Языковой материал

2.1. Виды речевых действий и приемы ведения общения

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;

владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

2.2. Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

2.3. Лексика

Лексический запас сдающего кандидатский экзамен должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

2.4. Грамматика

Английский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические

предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; (оборот «*for + smb. To do smth.*»), Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as...as, not so...as, the...the*).

Французский язык

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: *avoir à + infinitif, être à + infinitif, laisser + infinitif, faire + infinitif*. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*.

Немецкий язык

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben + zu + infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II* (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогами, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

4.2 Структура экзамена:

1. Кандидатский экзамен по иностранному языку состоит из пяти разделов:
 - 1 - литературный письменный перевод научного текста;
 - 2 - письменный перевод оригинального текста;
 - 3 - изложение на иностранном языке отрывка из русского текста литературного письменного перевода;
 - 4 - изложение содержания оригинального текста;
 - 5 - беседа.

5. Образовательные и информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Формы и технологии, используемые для обучения иностранному языку, реализуют компетентностный и личностно-деятельностный подходы, которые, в свою очередь, способствуют формированию и развитию а) поликультурной языковой личности, способной осуществлять продуктивное общение с носителями других культур; б) способностей аспирантов осуществлять различные виды деятельности, используя иностранный язык; в) когнитивных способностей аспирантов; г) готовности их к саморазвитию и самообразованию, а также способствуют повышению творческого потенциала личности к осуществлению своих профессиональных обязанностей.

Специфика дисциплины «Иностранный язык» определяет необходимость использования новых образовательных технологий и сочетания их с традиционными методами, направленными на как передачу определённой суммы знаний, так и формирование базовых умений и компетенций;

- **Технология коммуникативного обучения** направлена на формирование коммуникативной компетентности аспирантов, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

- **Информационно-коммуникационные технологии (ИКТ)** позволяют формировать умение поиска, анализа и хранения информации, способствуя интенсификации самостоятельной работы обучаемых и повышению познавательной активности. При необходимости ИКТ могут использоваться для представления изучаемого материала в более удобной для аспирантов форме: увеличение шрифта изучаемых текстов, представление программных текстов в аудиозаписи.

- **Технология обучения в сотрудничестве** реализует идею взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение учебных задач.

- **Технология развития критического мышления** способствует формированию разносторонней личности, способной критически относиться к информации, умению отбирать информацию для решения поставленной задачи.

Реализация компетентностного и личностно-деятельностного подхода с использованием перечисленных технологий предусматривает активные и интерактивные формы обучения, такие как разбор конкретных ситуаций (case study), коллективная мыслительная деятельность, дискуссии.

6. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень лицензионного программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости).

При преподавании дисциплины используются операционные системы семейства Microsoft Windows не ниже версии 7, офисный пакет семейства Microsoft office, кроссплатформенный свободно распространяемый офисный пакет LibreOffice.

В процессе осуществления образовательного процесса используются:

- для формирования текстов материалов для промежуточной и текущей аттестации – программы Microsoft Office;
- для поиска учебной литературы библиотеки ЯрГУ – Автоматизированная библиотечная информационная система "БУКИ-NEXT" (АБИС "Буки-Next").

В процессе осуществления образовательного процесса используются:

Словари и энциклопедии, работающие в режиме on-line

<https://www.multitran.ru/>
<http://en.wiktionary.org>
www.translate.ru
<http://en.wikipedia.org>
<https://fr.wikipedia.org>
<http://www.britannica.com>

Обучающие иностранному языку и другие ресурсы сети Интернет

<http://www.native-english.ru/>
<http://www.better-english.com/exerciselist.html>
www.sciencedaily.com
<http://www.rfi.fr/science>
<http://www.cortland.edu/flteach/civ/>
<http://www.histoiredefrance.net/index.php>

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимых для освоения дисциплины

Основная литература

Английский язык

1. Шахова, Н. И. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов : учебное пособие / руков. Н. И. Шахова. - 17-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 357 с. - ISBN 978-5-89349-572-0. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893495720.html>
2. Гарагуля, С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени / Гарагуля С. И. - Москва : ВЛАДОС, 2015. - 327 с. (Учебник для вузов) - ISBN 978-5-691-02198-5. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691021985.html>
3. Бочкарева, Т. С. Английский язык для аспирантов : учебное пособие / Бочкарева Т. С. , Дмитриева Е. В. - Оренбург : ОГУ, 2017. - 107 с. - ISBN 978-5-7410-1695-4. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741016954.html>
4. Английский язык для академических целей. English for Academic Purposes : учебное пособие для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Пospelова, Ю. А. Суворова; под редакцией Т. А. Барановской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 220 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13839-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489787>
4. Гвоздева, Е. А. Мир науки. Курс английского языка для физиков / The world of science. A coursebook in science english : учебное пособие / Е. А. Гвоздева. — Санкт-Петербург : Лань, 2021. — 360 с. — ISBN 978-5-8114-2204-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/167355>

Немецкий язык

1. Глушак, В. М. Немецкий язык для аспирантов : реферирование текстов и презентация диссертации : учебное пособие / В. М. Глушак; под ред. Е. М. Игнатовой. - Москва : Прометей, 2021. - 106 с. - ISBN 978-5-00172-138-3. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785001721383.html>
2. Потёмина, Т. А. Немецкий язык : Учебные материалы для аспирантов и соискателей / Т. А. Потёмина, М. С. Потёмина, А. Д. Малафеева. — Калининград : БФУ им. И.Канта, 2005. — 79 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/13189>

3. Ситникова, И. О. Деловой немецкий язык (B2–C1). Der Mensch und seine Berufswelt : учебник и практикум для вузов / И. О. Ситникова, М. Н. Гузь. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 210 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14033-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/467519>

Французский язык

1. Путилина, Л. В. Иностраннный язык для аспирантов (французский язык) : учебное пособи / Путилина Л. В. - Оренбург : ОГУ, 2017. - 103 с. - ISBN 978-5-7410-1647-3. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741016473.html>
2. Крайсман, Н. В. Французский язык : деловая и профессиональная коммуникация : учебное пособие / Крайсман Н. В. - Казань : Издательство КНИТУ, 2017. - 108 с. - ISBN 978-5-7882-2201-1. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788222011.html>
3. Ходькова, А. П. Французский язык. Лексико-грамматические трудности : учебное пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 189 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09251-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/494482>
4. Ходькова, А. П. Французский язык. Аналитическое чтение современной литературы (B2—C1) : учебное пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 190 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12219-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/456839>

Дополнительная литература

Английский язык

1. Газизулина, Л. Р. Грамматика английского языка для аспирантов : учебно-методическое пособие / Газизулина Л. Р. - Казань : КНИТУ, 2019. - 84 с. - ISBN 978-5-7882-2637-8. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788226378.html>
2. Вдовичев, А. В. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students : учеб. -метод. пособие / А. В. Вдовичев, Н. Г. Оловникова. - 4-е изд. , стер. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 246 с. - ISBN 978-5-9765-2247-3. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976522473.html>
3. Меняйло, В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy : учебное пособие для вузов / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 240 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01656-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/491693>
4. Труфанова, Н. О. English in Academic Context = Английский язык в сфере академического общения : учебное пособие / Н. О. Труфанова, Н. Н. Николаева, К. М. Иноземцева. - Москва : Издательство МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2019. - 129 с. - ISBN 978-5-7038-5214-9. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785703852149.html>
5. Федорова, М. А. От академического письма - к научному выступлению. Английский язык : учеб. пособие / Федорова М. А. - Москва : ФЛИНТА, 2018. - 168 с. - ISBN 978-5-9765-2216-9. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976522169.html>

6. Макарова, Е. А. Английский язык для психологов (B2—C1) : учебник и практикум для вузов / Е. А. Макарова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 355 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12143-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488647>
7. Моисеева, Т. В. Английский язык для экономистов : учебное пособие для вузов / Т. В. Моисеева, Н. Н. Цаплина, А. Ю. Широких. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 157 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08911-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/493923>
8. Огнева, Н. В. Английский язык для юристов. Грамматические трудности перевода / Огнева Н. В. - Москва : Проспект, 2015. - 160 с. - ISBN 978-5-392-14687-1. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392146871.html>
9. Аганина, Т. А. Английский язык для юристов : учебное пособие для аспирантов / отв. ред. Е. В. Ратникова - Москва : Проспект, 2019. - 112 с. - ISBN 978-5-392-27832-9. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392278329.html>

Немецкий язык

1. Варченко, Т. Г. Немецкий язык для географов, экологов и регионоведов. Deutsch für geografen, ökologen und regionalforscher (A2-B1) : учебник и практикум для вузов / Т. Г. Варченко, Л. А. Рачковская. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 333 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06734-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450628>
2. Виниченко, Л. Г. Немецкий язык для магистрантов : учебное пособие / Л. Г. Виниченко, А. А. Мелконян. — Ростов-на-Дону : ЮФУ, 2021. — 125 с. — ISBN 978-5-9275-3832-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/195390>
3. Головина, Л. В. Немецкий язык : частное право Германии : уровень C1 : учеб. пособие по юрид. переводу / Л. В. Головина, Н. Н. Саклакова, Г. В. Томсон - Москва : МГИМО, 2016. - 258 с. - ISBN 978-5-9228-1445-4. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922814454.html>
4. Колоскова, С. Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов Германия и Европа : учебное пособие / Колоскова С. Е. - Ростов н/Д : Изд-во ЮФУ, 2008. - 44 с. - ISBN 978-5-9275-0407-7. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927504077.html>
5. Работникова, Н. А. Немецкий язык для экономистов (A2—C1) : учебное пособие для вузов / Н. А. Работникова, Е. В. Чернышева, И. И. Климова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 158 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07102-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489749>
6. Сонич, Т. П. Немецкий язык : Обучение навыкам чтения научно-технической литературы на немецком языке : Метод. указ. к ориентированию в грамматической структуре немецкого научно-технического текста / Сонич Т. П. - Москва : МИСиС, 2010. - 58 с. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/Misis_424.html
7. Фомина Т.Н., Зеленкова Е.А., Л.В. Иванова Л.В. Перевод, реферирование и аннотирование немецкого научного текста = Методические указания - Ярославль 2008.

8. Dreyer, Hilke. Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik = Учебник и практикум грамматики немецкого языка: die Gelbe aktuell / H. Dreyer, R. Schmitt. - Ismaning: Hueber Verlag, 2012. - 395 s. - (NEUbearbeitung). - ISBN 978-3-19-307255-9

Французский язык

1. Бартенева, И. Ю. Французский язык (B1–B2) : учебное пособие для вузов / И. Ю. Бартенева, О. В. Желткова, М. С. Левина. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 332 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15235-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/496107>
2. Фененко Н.А. Французский язык: Учебное пособие для аспирантов, соискателей и научных работников естественных факультетов. — Часть 1. — Воронеж: Изд-во ВГУ, 2003. — 35 с. <http://window.edu.ru/resource/149/40149/files/apr03047.pdf>
3. Кузнецов, В. Г. Французский язык для экономистов / Кузнецов В. Г. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 150 с. - ISBN 978-5-9765-2663-1. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976526631.html>
4. Автандилова, Е. М. Французский язык для обучающихся по направлению подготовки "Юриспруденция" : учебное пособие / Автандилова Е. М. - Ростов н/Д : Изд-во ЮФУ, 2017. - 147 с. - ISBN 978-5-9275-2464-8. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927524648.html>
5. Рекош, К. Х. Французский язык : право в зеркале его дискурса : учебник / Рекош К. Х. - Москва : МГИМО, 2016. - 237 с. (Иностранные языки в МГИМО) - ISBN 978-5-9228-1351-8. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922813518.html>
6. Осетрова, М. Г. Французский язык для юристов. Уголовный и гражданский процессы во Франции = Langue française. Procédures civiles et pénales en France : учебное пособие / М. Г. Осетрова, М. Е. Богачева, К. -С. Ючинсон. - Москва : Прометей, 2021. - 238 с. - ISBN 978-5-00172-098-0. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785001720980.html>
7. Качалов, П. В. Уроки французского психоанализа : Десять лет франко-русских клинических коллоквиумов по психоанализу / П. В. Качалов А. В. Россохин. Пер. с франц. - Москва : Когито-Центр, 2007. - 560 с. (Библиотека психоанализа) - ISBN 5-89353-217-1. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN5893532171.html>
8. Степенная, Т. П. Французский язык для изучающих экологию и рациональное природопользование (B2). Grands problemes de l'environnement : учебное пособие для вузов / Т. П. Степенная, В. Г. Лядский. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 199 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09302-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/456007>

Ресурсы сети «Интернет»

1. Электронный каталог Научной библиотеки ЯрГУ (https://www.lib.uni-yar.ac.ru/opac/bk_cat_find.php)
2. Электронная библиотечная система (ЭБС) издательства «Юрайт» (<https://www.urait.ru>).
3. Электронная библиотечная система (ЭБС) издательства «Проспект» (<http://ebs.prospekt.org/>).
4. Научная электронная библиотека (НЭБ) (<http://elibrary.ru>)

8. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине включает в свой состав специальные помещения:

-учебные аудитории для проведения практических занятий; групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации;

-помещения для самостоятельной работы;

-помещения для хранения и профилактического обслуживания оборудования.

Учебные аудитории для проведения практических занятий и консультаций оснащены медиа-техникой, достаточной для обеспечения доступа к электронным ресурсам на различных носителях, в т.ч. в сети Интернет (CD-, DVD-, MP3-проигрыватели, телевизор, проектор, компьютер).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Число посадочных мест в аудитории для практических занятий больше либо равно списочному составу группы обучающихся.

Автор(ы) :

ст.преподаватель кафедры ИЯГФ



А.В. Егорова

доцент кафедры ИЯГФ, к.ф.н.



И.Н. Мирославская

ст.преподаватель кафедры ИЯГФ



А.В. Кирюшина

**Приложение №1 к рабочей программе дисциплины
«Иностранный язык»**

**Оценочные средства
для проведения текущей и/или промежуточной аттестации аспирантов
по дисциплине**

**1. Типовые контрольные задания или иные материалы,
необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности,
характеризующих этапы формирования компетенций**

1.1 Примеры заданий для проведения промежуточной аттестации

Английский язык:

Оригинальный текст для письменного перевода (2 раздел экзамена)

When two stimuli occur together, one of them occurring afterwards, may call out the reaction for the other also. We call this an “ekphoric influence,” and stimuli having this character are called “ekphoric stimuli.” In such a case we call the engrams of the two stimuli “associated.” All simultaneously generated engrams are associated; there is also association of successively aroused engrams, though this is reducible to simultaneous association. In fact, it is not an isolated stimulus that leaves an engram, but the totality of the stimuli at any moment; consequently any portion of this totality tends, if it recurs, to arouse the whole reaction which was aroused before. Semon holds that engrams can be inherited, and that an animal’s innate habits may be due to the experience of its ancestors; on this subject he refers to Samuel Butler. Semon formulates two “mnemic principles.” The first, or “Law of Engraphy,” is as follows: “All simultaneous excitements in an organism form a connected simultaneous excitement-complex, which as such works engraphically, i.e. leaves behind a connected engram-complex, which in so far forms a whole” (*Die mnemischen Empfindungen*, p. 146). The second mnemic principle, or “Law of Ekphory,” is as follows: “The partial return of the energetic situation which formerly worked engraphically operates ekphorically on a simultaneous engram-complex” (*ibid.*, p. 173). These two laws together represent in part a hypothesis (the engram), and in part an observable fact. The observable fact is that, when a certain complex of stimuli has originally caused a certain complex of reactions, the recurrence of part of the stimuli tends to cause the recurrence of the whole of the reactions. *Influence of Past History* 67. Semon’s applications of his fundamental ideas in various directions are interesting and ingenious. Some of them will concern us later, but for the present it is the fundamental character of mnemic phenomena that is in question. Concerning the nature of an engram, Semon confesses that at present it is impossible to say more than that it must consist in some material alteration in the body of the organism (*Die mnemischen Empfindungen*, p. 376). It is, in fact, hypothetical, invoked for theoretical uses, and not an outcome of direct observation. No doubt physiology, especially the disturbances of memory through lesions in the brain, affords grounds for this hypothesis; nevertheless it does remain a hypothesis, the validity of which will be discussed at the end of this lecture.

From Analysis of Mind
Russell Bertrand

p.66 – 67

<http://lib.myilibrary.com/Open.aspx?id=10736>

Оригинальный текст для изложения содержания в устной форме (4 раздел экзамена)

BELIEF, which is our subject to-day, is the central problem in the analysis of mind. Believing seems the most "mental" thing we do, the thing most remote from what is done by mere matter. The whole intellectual life consists of beliefs, and of the passage from one belief to another by what is called "reasoning." Beliefs give knowledge and error; they are the vehicles of truth and falsehood. Psychology, theory of knowledge and metaphysics revolve about belief, and on the view we take of belief our philosophical outlook largely depends. Before embarking upon the detailed analysis of belief, we shall do well to note certain requisites which any theory must fulfill.

(1) Just as words are characterized by meaning, so beliefs are characterized by truth or falsehood. And just as meaning consists in relation to the object meant, so truth and falsehood consist in relation to something that lies outside the belief. You may believe that such-and-such a horse will win the Derby. The time comes, and your horse wins or does not win; according to the outcome, your belief was true or false. You may believe that six times nine is fifty-six; in this case also there is a fact which makes your belief false. You may believe that America was discovered in 1492, or that it was discovered in 1066. In the one case your belief is true, in the other false; in either case its truth or falsehood depends upon the actions of Columbus, not upon anything present or under your control. What makes a belief true or false I call a "fact." The particular fact that makes a given belief true or false I call its "objective,"¹ and the relation of the belief to its objective I call the "reference" or the "objective reference" of the belief.

From Analysis of Mind

Russell Bertrand

p.195 – 196

<http://lib.mylibrary.com/Open.aspx?id=10736>

Вопросы для беседы (5 раздел экзамена)

- Какая тема выбрана Вами для проведения научного исследования? В чем ее актуальность?
- Знакомы ли Вы с опытом предыдущих исследований по этой проблематике? Кто из российских и зарубежных ученых привнес значительный вклад в эту сферу исследований?
- Кто является Вашим научным руководителем? Каков его опыт в данной проблематике?
- Какие методы Вы используете/ будете использовать для исследования указанной научной темы?
- Имеются ли на настоящий момент результаты Вашей научной деятельности (в т.ч. публикации, доклады на конференциях)?
- Как Вы представляете дальнейшее развитие своей академической/профессиональной карьеры?

Немецкий язык:

Оригинальный текст для письменного перевода (2 раздел экзамена)

Burnaut

1. Vorübergehende Arbeitsüberforderung

Ungewöhnliche Anforderungen der Arbeitswelt können mit vegetativen Stresssymptomen wie Angespanntheit, verminderter Schlafqualität und einem Erschöpfungsgefühl verbunden sein.

Wenn diese vorübergehend, zeitlich begrenzt sind und sich die Stressreaktionen in kurzen Erholungsphasen zurückbilden, sollte nicht von Burnout gesprochen werden.

2. Burnout als längerfristige Arbeitsüberforderung

Hält ein solcher Zustand jedoch längere Zeit, d.h. mehrere Wochen bis Monate, an und führen kurze Erholungsphasen, etwa an Wochenenden, nicht zu einer Rückbildung von Erschöpfung, vegetativer Symptomatik, Leistungsminderung sowie der kritischen Distanz zur Arbeit, sollte von einem Burnout gesprochen werden. Subjektiv erlebte Arbeitsüberforderung kann ein breites Spektrum von Ursachen umfassen:

□□ Arbeitsplatzbezogene Faktoren sind z.B. real unbewältigbarer Arbeitsanfall, mangelnde Anerkennung durch Vorgesetzte, fehlende Abgrenzung zum Privatleben.

□□ Individuelle Faktoren sind z.B. stark überhöhter Anspruch, mangelnde Erholungsphasen, Perfektionismus oder mangelnde Qualifikation.

Dabei kann Burnout einen Risikozustand für eine spätere psychische oder körperliche Erkrankung darstellen. In diesen Fällen geht das Burnout-Erleben den späteren Erkrankungen zeitlich voraus. Bei Personen mit einer genetischen Veranlagung und/oder durch frühere Belastungen erworbenen Disposition z.B. zu einer depressiven Erkrankung kann der Stress eines Burnout den Krankheitsauslöser darstellen. Besonders gefährdet sind Menschen mit entsprechenden Erkrankungsphasen in der Vorgeschichte. Gleiches gilt etwa für Angst- oder Abhängigkeitserkrankungen. Die klinische Erfahrung deutet darauf hin, dass das Burnout auch zur Entstehung körperlicher Krankheiten wie Tinnitus, Hypertonie oder Infektionskrankheiten beitragen kann.

Positionspapier der Deutschen Gesellschaft für Psychiatrie, Psychotherapie und Nervenheilkunde

zum Thema Burnout

<http://www.bgm-ag.ch/files/bgm-ag/wissen/burnout/fachbeitraege-und-artikel/burnout-positionspapier.pdf>

Оригинальный текст для изложения содержания в устной форме (4 раздел экзамена)

Die Bundespsychotherapeutenkammer (BPtK) hat die Angaben der großen gesetzlichen Krankenkassen zu Arbeitsunfähigkeit, psychischen Erkrankungen und Burnout ausgewertet. Dabei zeigt sich, dass die Anzahl der Krankschreibungen aufgrund eines Burnout (Z73 im ICD-10-GM) seit 2004 um 700 Prozent, die Anzahl der betrieblichen Fehltage sogar um fast 1.400 Prozent gestiegen ist. Diese Zunahme fällt damit deutlich größer aus als die Zunahme von betrieblichen Fehltagen aufgrund psychischer Erkrankungen (insgesamt).

Burnout ist gemäß der Weltgesundheitsorganisation keine anerkannte psychische Erkrankung, sondern eine Zusatzkodierung im ICD10. Die Symptome von Burnout können sehr unterschiedlich und unspezifisch sein. Entsprechend gibt es keinen Konsens darüber, wie Burnout zu diagnostizieren ist. Unter Z73 werden bestimmte Probleme bezeichnet, zu denen neben unspezifischen körperlichen und psychischen Belastungen, Mangel an Entspannung oder Freizeit oder Erschöpfungszuständen auch Burnout gehört.

Burnout (Z73) wird in 85 Prozent der Krankschreibungsfälle zusammen mit psychischen oder anderen Erkrankungen diagnostiziert. In knapp der Hälfte der Krankschreibungsfälle erfolgt die Angabe Burnout (Z73) als ergänzende Information zu einer psychischen Erkrankung, meist einer Depression oder Anpassungsstörung. Nur 15 Prozent der Burnout-Diagnosen erfolgen ohne weitere Angabe anderer Diagnosen.

BPtK-Studie zur Arbeitsunfähigkeit. Psychische Erkrankungen und Burnout. 2012

http://www.bptk.de/uploads/media/20120606_AU-Studie-2012.pdf

Вопросы для беседы (5 раздел экзамена)

- Какая тема выбрана Вами для проведения научного исследования? В чем ее актуальность?
- Знакомы ли Вы с опытом предыдущих исследований по этой проблематике? Кто из российских и зарубежных ученых привнес значительный вклад в эту сферу исследований?
- Кто является Вашим научным руководителем? Каков его опыт в данной проблематике?
- Какие методы Вы используете/ будете использовать для исследования указанной научной темы?
- Имеются ли на настоящий момент результаты Вашей научной деятельности (в т.ч. публикации, доклады на конференциях)?
- Как Вы представляете дальнейшее развитие своей академической/профессиональной карьеры?

Французский язык:

Оригинальный текст для письменного перевода (2 раздел экзамена)

Somnolence au volant : un conducteur de plus en plus sous surveillance

Les constructeurs automobiles proposent de plus en plus d'aides à la conduite dans leurs véhicules. Certaines sont focalisées sur le problème de la somnolence au volant, première cause d'accident mortel sur autoroute.

Que l'on soit réveillé tôt par son enfant ou que l'on se soit couché tard la veille au soir pour sortir entre amis, le manque de sommeil se révèle être une véritable épreuve lorsque l'on doit prendre le volant. Il peut entraîner une perte des aptitudes à la conduite, réduire la concentration ou encore diminuer la précision des réflexes. Des symptômes tout à fait comparables à ceux d'un état d'ébriété!

Des yeux qui piquent, un manque de concentration, une envie irrépressible de dormir: tels sont les symptômes annonçant un état de somnolence.

Une étude montre qu'un Européen sur trois ne dort pas assez. Or la fatigue est la cause de 1 accident sur 5 en Europe. Plus grave: 1 conducteur sur 5 avoue s'endormir au volant.

Ce fléau est depuis plusieurs années pris en compte par les pouvoirs publics. La signalisation autoroutière, par exemple, diffuse largement des messages de prévention pour alerter les conducteurs sur les dangers du manque de sommeil et recommande des pauses régulières. Mais ces informations sont souvent parcourues très rapidement, et certains automobilistes ne les prennent pas au sérieux. La plupart des constructeurs premium ont commencé à proposer des systèmes de détection de la fatigue du conducteur, afin de limiter les risques de somnolence au volant. Les constructeurs généralistes sont aussi de la partie, et diffusent des équipements auparavant disponibles sur des véhicules de catégories supérieures.

Les aides à la conduite, inaugurées sur les véhicules premium, commencent à être diffusées sur les véhicules des constructeurs généralistes.

Chez Ford par exemple, la technologie «Driver Alert» analyse la trajectoire du conducteur et lui propose de faire une pause dès qu'il dévie trop souvent de sa voie. Cette surveillance de la vigilance de l'automobiliste s'appuie sur une caméra frontale, placée sous le pare-brise, qui permet d'identifier le marquage au sol et de déterminer d'éventuelles incohérences de trajectoire du véhicule. Sur le tableau de bord, un message d'alerte accompagné d'un symbole représenté par une tasse de café, ainsi qu'un signal sonore, avertit le conducteur sur la nécessité de faire une pause.

Il existe un grand nombre de raisons qui incitent l'automobiliste à continuer sa route malgré la fatigue. Mais un petit rappel sur son état de fatigue peut être un excellent moyen de comprendre qu'il vaut mieux arriver chez soi en toute sécurité, et pour cela faire une pause.

Par Jules Humbert Mis à jour le 27/06/2017 à 10:50 Publié le 27/06/2017 à 10:14

<http://www.lefigaro.fr/automobile/2017/06/27/30002-20170627ARTFIG00092-somnolence-au-volant-un-conducteur-de-plus-en-plus-sous-surveillance.php>

Оригинальный текст для изложения содержания в устной форме (4 раздел экзамена)

Méthodes de recherche en psychologie sociale

La recherche en psychologie sociale, comme en psychologie en général, utilise différentes méthodes de recherche que nous pouvons répartir en trois groupes : les méthodes expérimentales, les méthodes non expérimentales et les méthodes dites secondaires ou historiques.

La méthode expérimentale ou devis expérimental est celle qui peut se faire en laboratoire ou milieu naturel et se caractérise principalement par la manipulation d'une variable indépendante étudiée chez divers individus ou groupes. En général, on utilise un groupe témoin et un ou plusieurs groupes expérimentaux afin d'observer l'effet de la modification de ces variables pour finalement obtenir un lien de causalité. Dans certaines situations, comme par exemple dans les études sur les effets des catastrophes naturelles, il se peut qu'il soit impossible de travailler avec un groupe témoin. On peut alors effectuer une étude sur un groupe témoin équivalent. On parle alors de devis quasi expérimental ou méthode quasi expérimentale.

A un stade plus primitif de recherche, on peut rechercher la causalité entre deux variables mais simplement la corrélation. On fait alors appel au devis corrélationnel ou méthode corrélationnelle. Dans ce cas-ci, aucune variable n'est manipulée par l'expérimentateur. Il s'agit d'une méthode descriptive et non expérimentale. Dans les cas où, par exemple, pour les raisons d'éthique, il n'est pas possible de recréer certaines conditions en laboratoire ou d'effectuer des expériences sur certains groupes de personnes, on peut faire appel à d'autres types de méthodes non expérimentales comme les enquêtes, les entretiens, les simulations ou les jeux de rôle.

Par Claude Désiré NOUMBISSIE

Thèse de doctorat en Psychologie

http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2010.noumbissie_c&part=359185

Вопросы для беседы (5 раздел экзамена)

- Какая тема выбрана Вами для проведения научного исследования? В чем ее актуальность?
- Знакомы ли Вы с опытом предыдущих исследований по этой проблематике? Кто из российских и зарубежных ученых привнес значительный вклад в эту сферу исследований?
- Кто является Вашим научным руководителем? Каков его опыт в данной проблематике?
- Какие методы Вы используете/ будете использовать для исследования указанной научной темы?
- Имеются ли на настоящий момент результаты Вашей научной деятельности (в т.ч. публикации, доклады на конференциях)?
- Как Вы представляете дальнейшее развитие своей академической/профессиональной карьеры?

1.2 Правила выставления оценки:

Итоговая оценка за экзамен определяется по следующим правилам:

- в случае выставления по всем разделам экзамена положительной оценки, итоговая оценка за экзамен определяется как среднее арифметическое оценок разделов. Округление итоговой оценки до целочисленного значения производится по общим правилам.

- в случае выставления хотя бы по одному разделу экзамена оценки «неудовлетворительно», за экзамен выставляется итоговая оценка «неудовлетворительно».

Оценка «отлично» по каждому из разделов экзамена выставляется экзаменуемому, продемонстрировавшему формирование компетенции на высоком уровне в соответствии с критериями оценивания результатов обучения.

Оценка «хорошо» по каждому из разделов экзамена выставляется экзаменуемому, продемонстрировавшему формирование компетенции на продвинутом уровне в соответствии с критериями оценивания результатов обучения.

Оценка «удовлетворительно» по каждому из разделов экзамена выставляется экзаменуемому, продемонстрировавшему формирование компетенции на пороговом уровне в соответствии с критериями оценивания результатов обучения.

Оценка «неудовлетворительно» по каждому из разделов экзамена выставляется экзаменуемому, продемонстрировавшему формирование компетенции ниже, чем на пороговом уровне в соответствии с критериями оценивания результатов обучения.

Методические указания для аспирантов по освоению дисциплины

Учебные цели. Основной целью изучения иностранного языка аспирантами является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта,
- вести беседу по специальности.

В задачи аспирантского курса «иностраннный язык» входит совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Овладение видами речевой коммуникации. Овладение различными видами речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности,

а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Аудирование и говорение. Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант должен владеть:

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);

- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Перевод. Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Письмо. В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта и т.п.

Работа над языковым материалом. Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Фонетика. Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);

- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);

- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

Лексика. При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им иностранного языка, а также слова,

словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочесть формулы, символы и т.п.

Аспирант должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемой им области знания.

Грамматика. Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты. В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печ. знаков (то есть 240–300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.

Порядок приема кандидатского экзамена по иностранному языку

1.1 Литературный письменный перевод научного текста на иностранном языке выполняется экзаменуемым самостоятельно до назначенной даты экзамена и сдается для проверки заместителю председателя экзаменационной комиссии не позднее десяти рабочих дней до даты проведения экзамена. Оценка по результатам проверки литературного письменного перевода сообщается экзаменуемому на экзамене.

Научный текст для перевода выбирается экзаменуемым самостоятельно исходя из следующих требований:

- текст должен являться аутентичным непереводным текстом;
- содержание текста должно соответствовать тематике научной специальности экзаменуемого;
- объем текста должен быть не менее 15000 печатных знаков.

1.2 Для письменного перевода оригинального текста предлагается текст объемом 2400–2600 печатных знаков, тематика которого соответствует научной специальности экзаменуемого. На перевод дается 60 минут. Разрешается использование печатных словарей. Наборы текстов по каждой научной специальности формируются кафедрой, осуществляющей преподавание иностранного языка по данной отрасли науки. Текст для перевода выбирается экзаменуемым случайным образом из предложенного экзаменационной комиссией набора.

1.3 Для изложения на иностранном языке отрывка из русского текста литературного письменного перевода членами экзаменационной комиссии выбирается часть текста из литературного письменного перевода, выполненного в рамках первого раздела экзамена. Объем текста составляет 1800–2000 печатных знаков, на подготовку дается 20 минут.

1.4 Для изложения содержания оригинального текста экзаменуемый выполняет просмотровое чтение и перевод с листа оригинального текста по тематике научной специальности. Изложение содержания осуществляется на русском или иностранном языке по выбору экзаменуемого. Объем текста составляет в среднем 1400–1600 печатных знаков, на подготовку дается 10 минут. Наборы текстов по каждой научной специальности формируются кафедрой, осуществляющей преподавание иностранного языка по данной отрасли науки. Текст для перевода выбирается экзаменуемым случайным образом из предложенного набора.

1.5 Беседа проводится с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с темой научных исследований экзаменуемого. Время на подготовку к беседе на экзамене не выделяется.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов по дисциплине

Для самостоятельной работы рекомендуется использовать учебную литературу, указанную в пункте 7 настоящей программы.

Для подбора учебной литературы рекомендуется использовать широкий спектр интернет-ресурсов:

1. **Электронный каталог Научной библиотеки ЯрГУ**
(https://www.lib.uni-yar.ac.ru/opac/bk_cat_find.php) - содержит библиографические записи всех видов документов, составляющих фонд библиотеки, на русском и иностранных языках. К ним относятся книжные издания; периодические издания; статьи; диссертации; авторефераты диссертаций; машиночитаемые документы; полнотекстовые электронные документы (издания ЯрГУ, диссертации; авторефераты диссертаций). Электронные каталоги работают в режиме реального времени и предоставляют информацию о количестве экземпляров и местонахождении каждого экземпляра документа.
2. **Электронная библиотечная система (ЭБС) издательства «Юрайт»**
(<https://www.urait.ru>) - это виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов из ведущих вузов России по экономическим, юридическим, гуманитарным, инженерно-техническим и естественно-научным направлениям и специальностям. На сегодняшний день портфель издательства включает в себя более 3000 наименований учебной литературы для ВПО и СПО. Для пользователей ЯрГУ им. П. Г. Демидова открыт полнотекстовый доступ ко всем книгам с возможностью цитирования и создания закладок. Работать с ресурсом можно из сети университета или удаленно, предварительно зарегистрировав свой личный кабинет, находясь внутри сети вуза.
3. **Электронная библиотечная система (ЭБС) издательства «Проспект»**
(<http://ebs.prospekt.org/>) - самостоятельный проект издательства "Проспект".

Содержит издания по различным отраслям знания (гуманитарные науки, естественные и технические науки, юридическая литература, экономическая литература, иностранные языки). Электронная библиотека содержит издания, подготовленные ведущими специалистами и авторскими коллективами страны. Фонд ЭБС формируется с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, энциклопедии, словари и справочники, выпускаемые издательством Проспект. Большинство учебников рекомендовано Министерством образования и науки Российской Федерации и Учебно-методическими объединениями Российской Федерации при вузах. Для работы в сети университета необходимо нажать "Вход по IP адресу". Для удаленной работы требуются Логин и Пароль, которые можно получить в библиотеке (e-mail eresurs@uniyar.ac.ru). Затем зарегистрировать уникальный студ. аккаунт.

4. **Научная электронная библиотека (НЭБ) (<http://elibrary.ru>)** – это крупнейший российский информационный портал, содержащий рефераты и полные тексты более 12 млн. научных статей и публикаций. ЯрГУ выписывает в электронном виде 66 журналов, более 2 500 наименований журналов на английском и русском языках находятся в свободном доступе. Для работы с полными текстами необходимо зарегистрироваться. Доступ к полным текстам журналов в сети университета.

Кроме того, с учетом специфики дисциплины рекомендуется использовать следующие сайты:

Словари, работающие в режиме on-line

<https://www.multitran.ru/>

<http://www.yourdictionary.com>

<http://en.wiktionary.org>

www.translate.ru

<http://en.wikipedia.org>

<http://www.britannica.com>

Обучающие иностранному языку и другие ресурсы сети Интернет

<http://www.native-english.ru/> (<http://enative.narod.ru/>)

<http://www.better-english.com/exerciselist.html>

www.sciencedaily.com

<http://www.rfi.fr/science>

<http://www.cortland.edu/flteach/civ/>